

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 優良賞

茨城県立並木中等教育学校 6年

山口あい

とつぜんに

それは とつぜんの ことでした。

いつのまにか

ここに あらわれたのです。

はじめは いなかったのにね。

おはよう サボテンさん。

いち

にの

さんで

くつした

くつした

えんぴつ

えんぴつ

えんぴつ

よし、ぜんぶいつもどおり。

ああああ

いいいい

がらがら

ぺっ

したに とかして

よこに とかして

ふんふんふーん...

...らんらんらん

ここに すんでいるのは しょうねん ひとりだけ。

しょうねんには じぶんの おうちがあります。

やねと

フェンスと

おおきな たる も

ホースに

しばふに

おはなだって さいている。

リから はじまる おはなとね、
アから はじまる おはながあるの。

リリー
リリー
リリー
アスター
アスター
アスター

シャンデリア
だんろ
そして たっくさんの ほん。
フリスビーが よっつ
きれいな タカのはねも もっています。

しょうねんは ピアノだってひけます。
ぽんぽんぽろろーん、いやちがう
ぽんぽろぽーん、うーん
ぽんぽぽぽーん、これだ！

しょうねんは なんでも もっています。
ハーブティーに おさとう3ばい。
だけど、なにかが ものたりない。
うーん、でも、
なんだろう？

いちにちが すごく ながく かんじるときは
いつも ぱんくずを ひとつぶずつ かぞえます。
...17、17とはんぶん...
それからぜんぶ ちりとりでとって
おそとに すてて
なんとなく ぼーっとするのです。

しょうねんは つくえを かたづけます。
えんぴつ
えんぴつ
えんぴつ

かくれんぼで あそぶときも あります。
もういいかい？よし、さがしにいくぞ、サボテンさん！
しょうねんは いちども サボテンの はりに さされたことがありません。
でも きゅうきゅうばこは もっています。

ねんのためにね。
はさみ、ばんそうこう、ピンセット。
そして ガーゼも すこし。
いつか つかうとぎのために、ねんのため。
うーん、でも...
いつだろう？

すうじつが たちました。
ああああ と いいいい をして
3ばいのおさとうも わすれずに。
うううう ってして たいようが くだります。
おやすみ、サボテンさん。
しょうねんは ふとんにはいります。
めをつぶって、

ふかくふかく...

...ねむりに つきました。

あるあさ、しょうねんは はやくおきました。
なにかが いつもと ちがいます。
おはよう、サボテ...ん！？
いち
にの
さんで...
あれ？

えんぴつ
えんぴつ
えっ？

「あの、」しょうねんは いいました。
「だれか いるの？」
うーん、でも、
だれだろう？

きょうは やることが たくさんあります。

いい いちにちだな。
しょうねんは、なにかが おかしいことを
すっかり わすれる ところでした。

でも...
まさか、

まさか、
あしあと！！

ア、
ア、
あさ
あし
あしあと
『...クマの あしあと は わかりやすい...』
クマだ！

『...クマはベリーをたべて、どうくつに かくれる...』
かくれてる！

じゃあ ぼくが かぞえるね！
しょうねんは どれくらい かぞえればいいのか
わかりません。
サボテンさんとか
かくれんぼをしたことが ないからです。
しょうねんは かぞえて
かぞえて
かぞえて
...よんせんはっぴゃく、なな、じゃなくて、はちじゅう、きゅうじゅう...
かぞえられなくなるまで かぞえました。
もういいかい？よし、さがしにいくぞ！

「みつけた、」しょうねんは ささやきました。
クマが かためを ひらきました。

「きみの ばん だよ」しょうねんは いいました。

もうかたほうの めも ひらきました。
「じゅうまで かぞえてね」しょうねんは さげんではしりだしました。

「わあすごい！
みつかった！」

「ぼくだけじゃなくて...

...ケーキもみつかった！」

「とんでる！」
ぼくううう、とんでるうううううう！！！！

まえまでは、しょうねんと おうち だけでした。

へやは ぜんぶ きれいでした。

でも、もう ちがいます。

いまでは、ほんは ちらかっているし、

よっつの フリスビーは おれているし、

タカの はねは

すっかり すりきれている。

そして、しょうねんには クマがいます。

がおおおお！

ガオオオオオオオオオオオオオオオ！

おやすみ、サボテンさん。

おやすみ、クマさん。

しょうねんは おなかの うえに ねころびました。

そう、クマの おなかに。

それは とつぜんの ことでした。

いつのまにか

ここに あらわれたのです。

はじめは いなかったのにね。